Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 30/67.

中華民國五十六年（公元壹九六七）元月三十日 星期一

大漢公報
The Chinese Times

30

Printers & Publishers
No. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B.C., CANADA
Phone MU 5-8941

Established in 1907, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver.
Published every day except Sunday and holidays by
THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LIMITED
"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH"

（新聞紙第式十八卷第式期三九八號）Mon. January 30 1967 (Vol. 28 No. 243 Page 1)

丙午年十二月小 二十 甲子金心執 廿一大寒 六曜小寒

移徙 開倉 祈神 解神 宜

報費價目表

地區	每月	每季	每半年	全年
到埠域內	毛六元一	毛八元四	毛六元九	二九九十
寄郵掛號	五七元一	五二元五	五五元十	元一十二
寄郵加國	五七元一	毛一元五	毛一元十	元十二
寄郵美國	五七元一	五二元五	毛五元十	元一十二
零售每份一毛				

每日箴言

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

能則實其過名

—苑說—

加拿大華僑先驅者創於一九〇七年
加拿大華僑文化之報紙
紐約特訊電報長期與社聞通訊社合作、社聞新聞合作

葡當局昨接納中共及華僑要求
澳門禁止偷渡
封閉國府機構

（澳門卅日路透社電）據此間官方發表通告：葡萄牙政府最近特派高級官員到澳門專責與地左派華僑代表談判，辦理自關去年十二月三四兩日暴亂流血慘案的善後事宜，經於昨（星期日）正式同意今後制止任何中國大陸居民非法進入澳門，若經查獲捕必須迅即交回廣東當局處理。此即是中共對於過去每月數百大陸居民，偷密偷渡潛往澳門的孔道，已告阻塞而終止。

關通告又稱，澳門葡當局并接納中共及左派華僑方面的其他各項要求，包括禁止國民政府人員在澳門活動，允諾今後拘捕任何的國府特務人員，必須移交廣東省外事局接收處理。

此間報章今日均刊載澳當局的通告，把明澳門政府應中共方面的要求，亦必須實行封閉當地原有由台北主辦的一切機關組織，包括難民救濟總處，并飭令有等屬於國府人員，限期離境。

據統計報告，在過去由中國大陸偷渡進入澳門的非法移民，每月約一百五十至二百人，其中大部份是經澳門轉赴相距四十里的香港，且通常是由一班所謂「黃牛黨」運用「猪仔船」秘密將非法移民偷運赴港，每人收費約值一百五十美元，可見自從去年暴亂事件發生後，大陸居民潛赴澳門者，亦已告絕跡。

中共向英購買肥料

（倫敦路透社電）英國帝國化學藥品工業廠日佈稱，該廠將一批價值一千萬鎊的含氮肥料，售予中共，此為英帝國化學藥品製造廠與中共農產品交易中，至目前為止最大的一宗。

親國府華僑吳國錫自焚抗議澳門行動

（香港卅日美聯社電）據此間香港出版英文星報刊載消息：旅居澳門一位親國民政府華僑吳國錫（譯音），今日企圖焚身自殺，以表示抗議澳門政府向中共屈膝低頭，而接納親共華僑的各項要求。

北越指責加拿大軍械售美協助侵略

（東京美聯社電）據此間收聽北越電台廣播消息：河內共黨主辦的南定日報最近發表言論，謂加拿大以武器售美，是協助美國參加越戰的行動。

該報引述西方國家的報導，說及加拿大皮爾遜於一月十九日曾在佈加拿大將繼續售賣武器給美國之事，而作評論的根據，認為責加國政府不獨未能履行其為駐越南的國際和平監察團成員的任務，而且對於美帝國主義者在越南發動的侵略戰爭，予以援手。

統計加拿大以飛機武器，無線電設備及火箭零件等供售給美國，價值達十億元。

該報并謂 在皮爾遜領導下，加政府此種行動，簡直與日過去宣佈對於越戰採行中立地位的言論，背道而馳。

越南人民對此情形，均已深切明瞭，加政府完全袒護及縱容美國武裝干涉及侵略南北越的行動，而不惜同流合污。

即使在一九六五年二月美軍開始空襲轟炸北越時期，加政府已經表現出對美國辯護的態度。

在該報的結論中，并特別聲明，謂越南人民現已堅決表示向加拿大政府提出要求，認為加國必須終止協助美國侵略的一切違背正義之行動。

史密夫欲定羅國憲法

（索爾茲巴拉路透社電）羅特西亞首相史密夫上週大宣佈，彼計劃組織一獨立委員會，起草訂立新羅特西亞憲法。

史密夫在國會發表外交政策演講時，作出此話，彼並稱，政府當局正準備廢除新聞檢查制度，並組團清查在頒行全國緊急法令，而遭拘捕之人事案件。

在史密夫的演講中，國會中的反對派黑人代表，曾起立指責史密夫之演詞有誤，該代表指一九六五年，羅特西亞強行獨立，已屬非法行動，何以可訂立羅國憲法。

芝加哥大雪損失嚴重

（芝加哥美聯社電）芝加哥日前遭大風雪襲擊，使整市皆陷於癱瘓，上週六大雪停後，所有清道夫皆被招出動，清除全市的雪塊，全市警員亦被取消休假，出動維持秩序，疏通因大雪被封鎖與印第安娜州，伊利諾州，密茲根州的來往車輛。

大風雪在伊利諾州，造成二十八人，密茲根州十人，威斯康辛州卅五人，印第安娜州卅三人的死亡記錄。

據氣象局稱，該股大風雪氣流，橫越加拿大安省，延伸至古壁省南部，並指一大風雪，為本世紀中最大的一股，在廿九小時內，在芝市下雪，平均達二十三寸高，芝市因而所遭損失，約達三千五百萬元。

古巴實施電力配給

（佛羅利達州邁阿米美聯社電）此間上週五收聽到夏灣拿廣播稱，夏灣拿正欲實施電力配給制度，為期一個月到六星期，該電力配給行動，目的在加長修理六座發電工廠的時間，該六電力廠，專發電給夏灣拿一百六十萬居民用。

十八枚火箭週一射出

華盛頓（美聯社電）科學家將於星期一晚，分別在加拿大北部及亞拉斯加北部，在十四分鐘內，發射十八枚火箭，預計每枚火箭高度離地球一百二十四里。

此一放射大批火箭計劃，由國家航空局與大空總署主持，目的在研究火箭的性能，速度，大氣層的情況，空氣壓力等。

科學家將發射火箭期間，將究明每一枚火箭射出時的天氣情況，及北極光與火箭的影響。

此十八枚火箭中，其中有十二枚屬南層尼基亞比地式火箭，訂定在硫省射出。

美議員提新貿易組織

（華盛頓美聯社電）美國參議院商業委員會主席，提出英國被拒絕加入歐洲共同市場，美國加入，三國不妨自組一自由貿易的組織。

查非洲紐約州共和黨議員，被指稱，在共同市場會員國內，法國為去反對英國加入共同市場的唯一的國家，目前對英加入歐組織的努力，表現並不熱烈。

前美官員瞞稅判入獄

（華盛頓美聯社電）美國前民主黨參議院秘書壁卡，因觸犯瞞稅罪名，上週六被聯邦法庭判處入獄四十八年，及罰款四萬七千元。

壁卡於三十八歲，被控向稅務局瞞騙十萬元稅款，被發現後，由美國稅務局提出控訴，全案曾進行三週之久，被告曾延聘律師辯護。法官曾一度解散陪審團，因證供中有不符之處。

羅德將建外交關係

波昂（美聯社電）西德官方通訊社稱，旺華士稱，西德內閣已批准，與羅馬尼亞建立外交關係。但旺華士並沒宣佈和國何時建立外交關係協約，亦沒指明兩國外交關係何時開始。但據消息指出，此一協約，可能在羅馬尼亞外長文尼斯爾訪問西德時訂定，羅馬尼亞外長定明在西德訪問四天。

美日開播彩色電視

（東京美聯社電）美國與日本，於本週四開始，利用拉納烏二號人造衛星通過太平洋兩岸，進行播放彩色電視節目。

華盛頓方面，曾為此項節目，舉行開幕典禮，拉納烏二號曾將日本所發出的電波傳到華盛頓，據稱，在銀幕上的彩色電視節目，色視不合人滿意，可惜間有彩色視幕的不平均之象，但是黑白的電視銀幕卻為良好。

▲加國借款與坦桑尼亞

（坦桑尼亞路透社電）加拿大政府，根據項約下，批准借二百萬元，五十年為期，免息借與坦桑尼亞，作為建造新的力系統之用。

傳李宗仁在北京被拘

（香港卅日聯社電）據近從廣州來客稱：在廣州市的一張壁報刊載消息，謂前任國民政府副總統李宗仁，現已在北京被拘捕，並被指為美國間諜。

李氏現年七十二歲，於居留美國十七年後，一九六五年自動返北京，備受中共歡迎，李妻郭德潔返大陸後，去年病逝，現李宗仁可能已續婚。

該來客又稱：李氏之妻發現其假牙及鞋底內裝有秘密傳音機，因而被捕云。

北京百萬人連日巡行抗議蘇警暴行
中共軍隊反蘇示威

（北京路透社電）北京連續三日展開大規模的反蘇示威巡行，估計約一百萬人，於昨星期六日，已開始有大批武裝軍隊正式參加示威巡行行列，其中包括國軍及空軍人員，佩帶武裝槍枝，浩浩蕩蕩，再度向蘇使館地區推進，高舉標語，大呼抨擊蘇聯領袖的口號，以示抗議莫斯科紅場蘇聯兇毆華生暴行。

巡行隊伍持著毛澤東相片，先由天安門出發，通過中心街道，經蘇使館地區示威後，繼續到工人大堂，舉行反蘇大會。

中蘇展開外交戰

（莫斯科路透社電）駐莫斯科的中共大使館於昨星期六首次舉行記者招待會，發表中共總理周恩來及外交部長陳毅文告，指控蘇聞最近在蘇京紅場中，施行強壓兇毆華生流血事件的暴行。

蘇聯外交部同日於數小時後，亦舉行一次回覆性質的記者招待會，指控紅場事件是中蘇關係歷史上空前第一次有計劃的敵對行動。

據中共官方的發言人稱：紅場流血事件，蘇警毆傷華生卅人，當時兩部流於星期一起，將利率由百分之五點至減到百分之五，表示今後之貸款比較容易，此項決定是於星期五晚由加拿大中央銀行總經理提斯納士奇氏公佈。

他的文告稱：銀行利率的減低無異是指出銀行的未來措施，認為現放寬加拿大國內經濟的緊弛政策及加國的國外地位。

去年，加拿大中央銀行提高了利率之後，直至現在，令到加國成緊縮政策，生意及投資差不多陷於停頓的狀態，而樂地英國及美國亦有同樣的情形，故此英倫方面亦將其利率由百分之七減至百分之六點五，美國的池士，聯儲銀行亦宣佈利率由百分之六減至百分之五點五。

在城市利，班納認為中央銀行此舉行動，並不會影響一般的平民。

班納並未加予樂觀的批評，但被指出，至少，此種行動可以令到差不多停頓的工業可以因此而再度活動。

巴西洪水災情慘重

（里約熱內盧路透社電）巴西政府官員稱，因暴雨而造成洪水，使里約熱內盧西部，約有一千人喪生，估計約八千人無家可歸，財物損失達八百四十萬美元。

非官方消息稱，在尼德萊省內，死亡可靠的數字已達五百七十人，另蒲非省一區內，據公共安全秘書處指出，恐怕死亡人數已接近一千人。

該秘書處官員稱，安全處人員，已派往巴利巴河區，調查正確的死亡數字，搜救隊伍，目前仍在試圖救濟被洪水孤立的地區，救出該地被困災民，里奧官員稱，估計最少超過八千人無家可歸。

加法合作研究科學

（巴黎路透社電）此間消息指稱，法國與加拿大兩國，將以科學與技術兩方面，進行加強技術合作。

加拿大，家研究局副局長基氏稱，彼與法國領袖們商議後，兩國對科學與技術問題，將加倍派遣科學人材，互相交換研究所得記錄，與共同研究新之研究計劃。

加拿大方面，已派出超過五十名的科學家，在法國的研究中心，作三週至十週的研究訪問，同時並與在該地作研究工作的學生，作研究心得的會談。

基氏博士，除為去夏組成加拿大國家研究委員會，九人委員的主席外，並為國地可大學反應爐主持人。

四博物館開放時間

（雲訊）雲埠太陽報「娛樂週刊」載，雲埠博物院近來開放情況，指今年為加拿大聯邦與國百年紀念，為促進文化教育起見，大雲高華埠博物院均陳列各項有關加國之文物，雲埠共有四家博物院，中詩大學一家，二埠一家，雲埠公共水族館，雲埠位於喜士定街夾緬街的一家，均將展出各種物件，展品多為天才藝術家傑作，捐往博物院陳列，其中中國古物很多，開放時間及地點如下。

㈠。雲埠市博物館，位於緬街夾喜市定街，每日上午十時至下午五時。

㈡。海上博物館，位於塞普洛斯街脚哈頓公園，每日下午一時至下午五時開放。

㈢。太平洋國家展覽會車詩大廈列士力，印第安人文物，每日上午十一時至下午五時開放。

四。喜士定街古考博物館，位於阿瑪街夾本故李街，每日上午十一時至下午五時開放。

㈤。「埠賓路街三零二號」的樂歷史文物陳列館中心星期六，星期 下午二時至四時開放。

㈥。士丹利公園雲埠公立水族館，每日上午十時至下午五，開放。

以上各博物館歡迎各界人士參觀，欣賞加國文化藝術。

展會馬戲陣容宏偉

（雲訊）今年秋季雲埠太平洋國家展覽會場馬戲班上演，將改在新大廈地點上演，以為娛樂至上，參加演出的神龍興會兄弟班，蜚聲國際，馬戲班委員會主任委員威廉報告，今年馬戲班上演日期，為六月廿九日至七月三日，地點將改為太平洋國家展覽會場中，經多年前新建完成蛋圓形大廈，今年馬戲增加新節目上演，為丘樸吉士都氏主持之國際三圈馬戲班，將比較往年波洛兄弟馬戲團陣容，更為偉大，屆時必將更多采多姿，過去多年來，馬戲班團公演地點一向假座太平洋國家展覽會大劇場公演，時間為每年八月份最後兩星期，直至加美勞動節，惜近年來入場參觀人數有限，劇場多年來簡陋，亦要整修，因此本年馬戲改至上述地點公演。

汽車商會修改市例

（雲訊）雲市汽車商同業公會於最近舉行執委會時，曾對於市例加予修改，及決請時常檢查各會員的行為。

最近，由於過去之售車員之公佈，指出舊車行方面，將舊汽車之途程錄之里數，重整而減少里數出售，有欺騙買舊車顧客之行為，同時，一名機械士指出，彼專門是將路程錄減少里程工作為生，故此，立刻引起了市民的注意，故此汽車同業工會，乃準備對此方面加予研究，並設法制止之。

百年慶火車將往東移

（雲訊）百年慶會之火車，以加國百年之歷史陳列於車上，公民參觀，今日火車已移至近緬街之詩巫亞車站，約六日之後，車將會移離云埠，並漸漸向東移。云九人民，尤其是小孩子，對此火車發生興趣者，均要求父母陪同參觀，因八多日短參觀者每次要兩兩小時始能上車參觀，並以週末，因此部分參觀者近日赴詩巫亞車站必須要等候數小時。

加國銀行貸款利率
開始減至百分之五

（奧太瓦加拿大社電）加拿大銀行

印偽美菲幣疑案

被告裁證成立轉解高院審

菲紙幣專家相出眞偽區別

（新亞社香港訊）去年十二月八日，警方人員在九龍花園街破獲一所印偽美菲鈔機關，搜獲偽美鈔及菲幣共約值港幣廿五萬元。昨續在中央裁判署循嚴重刑事案程序進行初級偵訊，由菲律賓中央銀行助理董事分辨眞假紙幣專家鄧志高出庭作證謂，警方檢獲之偽菲幣，其「高度之詭騙技術」幾可以假亂眞。全部証供完畢後，法官裁定表面證據成立，下月轉解高院刑庭定讞。

被告：「一」陳江龍，又名陳滿，四十歲，住九龍白布街周藝興大廈二樓，「二」陳少順，又名陳汝康，四十歲，住旺角花園街一二四號五樓，「三」黃國居，四十五歲，同住上址，「四」歐炳生，四十二歲，同住上址。被控：「甲」去年十二月八日，在花園街一二四號五樓，非法製造四百三十七張，（每張面額一百元）偽美鈔，「乙」同時同地，製造三百九十六張（每張面額一十比索）偽菲幣，「丙」及「丁」罪，指四人于上述地址藏有偽美鈔及菲幣，「戊」同時同地，四被告非法藏有十二件可以製印一百元面額偽美鈔之銅版，「已」藏有五件可以印二十比索之偽菲幣銅版。

菲律賓中央銀行助理董事供稱，彼係專門負責分辨眞假披索專家，其分別方法，主要在兩點眞披索之紙面上有紅藍色條紋，因係用手工雕刻之印模印製，故略微凸起可以用細小物體將之挑起，假披索之紙面雖亦有類似之紅藍條紋，但因係影印製造，故均平滑，而無法挑起，同時，眞披索印刷精美，圖案線紋清楚，十月六日接到警方交來三百九大張二十比索面額之假菲幣，檢查之下，發覺此批假鈔紙面之紅藍線條無法挑起，惟印造相當精巧，其「高度之詭騙技術」幾可亂眞云。

李湄台灣探尋寶石 宵小香港偷竊香閨

九龍城秀竹園道十四號A三樓一住宅，昨晨發覺失竊現款及金飾等，共約萬元，警方據報到場偵查，懷疑宵小可能沿水管爬上而進入屋行竊。

上址戶主爲國語片女演員李湄，刻在台拍片未返，現該屋僅餘二人居住，一名青年男子伍尙平，一爲某片場劇務員劉志忠，一爲女傭樂麗。

據稱，李宅定昨日通宵未沙吵加連威老道，故宵來包菜行李，平昨日凌晨二時許，始熄燈安寢，各人乃分別就寢，距在清晨六時許，劉起床準備外出拍片，發覺掛在壁上之西裝失去，後在廚中拾回，內心正感詫異之際，女傭麗姐入廚弄早餐時亦發地上上棄置一個手提包，於是知悉失竊，急向警方報案。

據女傭麗姐稱，伊失去美鈔四十元，英鎊五十鎊及金飾約十二兩，劉志忠失去現款港幣六百四十元，伍尙平失去現款港幣六十元，平於李湄之一具首飾箱已遭竊匪撬開，箱內金飾已告不翼而飛，據估計，箱內金飾約值六七千元，惟須李本人返港後始知確數。

失主李湄已往台灣，十六日赴台東，此行係深入都蘭山，探查她申請開採的藍寶石礦。

△行同狗猪

「行同狗猪」，語見「墨子耕柱，「子夏之徒問於子墨子曰，君子有鬥乎？」子墨子曰，君子無鬥，子夏之徒曰，狗猪猶有鬥，惡有士而無鬥矣，子墨子曰，傷矣哉，言則稱於湯文，行則譬於狗猪」，今謂人邪惡曰「行同狗猪」，殆本此，與「行同禽獸」，或「人面獸心」有同樣意義。

生日禮物

老王是一個非常怕羞的人。這一天，當他下了班，經過百貨公司門前的時候，忽然想到再過兩天便是他的女朋友莉莉的生日。

於是，他在想着，如果要能夠順利的將莉莉追求到手上的話，在這一次生日中，倒是一定要送一點珍貴的及爲她所歡喜的禮物才成。

可是，甚麼東西才是這種禮物呢？在一時之間，實在是不想起來，結果，他祇有走到公司裏面去，希望在那裏轉一個圈子，便可以發現他所買的東西。

後來，他在公司裏面，到處都看了一遍。在經過賣乳的地方，他忽然想到，如果能夠買一個名貴的乳罩給莉莉，她是一定會高興的。於是，他畏羞萬分的走到那個女售貨員的面前，口乾的，知道應話怎樣說好。

「先生，你要買乳罩是嗎？」那個女售貨員笑着問道。

他點點頭。「請問你要的乳罩，多少號碼？」女售貨員再問。

這一來，他倒是感到窘難。

原因是他從只沒有注意到這一個術語。他想了一想說：「七號號半。」

「先生，買乳罩不是講號數的，」那個女售貨員說。「一般來說，是三十四寸，或者是三十六寸。」這一來，他便是糊塗了，他說：「我不懂多小寸，我祇知道她是七號半。「你爲甚麼會說是七號半呢？」女售貨員問。「因爲我用我的帽子來量過。」

新聞故事

恩平總會館佈告書

啓者：本會館爲着聯絡邑僑，和清楚每個會員狀況起見，故有登記格式表，交廣和源，南平別墅，及書記處，方便邑僑領取登記，邑僑如需要時，請來信本會書記鄭如山領取，或照左圖登記表填妥，寄交本會或廣和源與南平別墅收，俾便根據存底，至盼。

性名 中文 西文
年齡 西曆
出生地點
入會日期
現在地址
附註

YIN PING SOCIETY HEADQUARTER
320 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C.

雲埠恩平總會館登記表

抵買雜貨舖

本人因廉健問題，急要休養，願將生意出賣，全盤架生取價五千元，另点貨約有七八千元，每日生意平均式百元以上，事實有會單證明，不敢大言，長期批約，舖屬有四房間居住，每月舖租八十五元，如有親朋欲營此業者，請來面議通訊處：Hi-Way Grocery, P. O. Box 522 Chemainus, B. C.

占尾利市埠曾養啓

岑錫洪謝啓

弟日前因身體違和入網聖約瑟醫院療治叨蒙 加政府勞工部長匿古臣先生雲中央黨部第六區黨部各僑團僑領親朋戚友嬸姆姊妹駕臨慰問惠贈鮮花生菓蘇糖香烟情深潭水義重如山至爲銘感現蒙醫吩咐已回家休養尙未能踵門道謝謹綴數言登諸報端藉表謝忱 並祝各位康泰

OLYMPIA THEATER
2381 E. Hastings
& Nanaimo Cor

奧林比戲院在喜市定東街夾乃磨街角

全部七彩鑼鼓歌唱好戲 上午十点半開首映

帝女花

主演 英麗梨 陳好逑 靚次伯 白雪仙 任劍輝

全部古裝歌唱諧趣片王 正午十二時開首映 場尾

蓮蒂並開花

主演 林家聲 陳好逑 麥炳榮 芳艷芬

一九六七年二月五號（禮拜日）華民社在喜士定東街二三八一奧林比戲院

上午九点半開門十点半開映至一二時連映兩場十三点開首映尾場

新片預告 『星島姊妹花』 就快放映

青春艷旦雪艷梅。芳腔李寶瑩。歌后鍾麗容。凡韻黎文所。薛派林家聲。玉女陳露華。八寶馬笑英及南北伶星拍檔合演

龔貞信花鋪

KUNG CHING SUN
3024 W. BROADWAY
VANCOUVER 8, B. C.

電話 733-5304

用同鋪花與話電址地社民華

承接土木裝修工程

修改時代廚房，及其他等等木工。電話：黃榮想 八七四・五六六八

亞省 餐館生意實業出賣

亞省故蘭比里埠，新型飲館生意連實業出賣，本店位置適中，生意興旺，各用具齊備，及冷氣開放，今因人力缺乏，故願平價出讓，如有意者，請來函或面議均好。

Joe's Corner Coffee Shop, 9936-100th Ave., Grande Prairie, Alta.

餐館連實業或生意出賣

生意一向興旺。因人力缺乏。迫而出賣。有意經營斯業者。請函商或面議。均由尊便。

Canada Cafe, Rosetown, Sask.

飲館生意出賣

中西飲館，兼營外賣生意，地点理想，因股東意見不合，廉價招頂，機會難逢，請電話接洽或親到面議。

電話 299-2526

廠味臘齋味眞

准特府政央中大拿加
售銷國各界批運寄

Jimmy's Fine Food Ltd.
1355 Parker St., Tel. 253-3944
Vancouver 6, B. C.

美味白油腸	每磅壹元四五
特式珍肝腸	每磅壹元四五
鮮味豉油腸	每磅壹元五毛
正式鴨肝腸	每磅壹元七五
原隻大腸鴨	每隻叁元七五
豉味鴨片肉	每只壹元
大隻鴨下庄	每只壹元九毛

甜味牛肉干每磅五元四
辣椒牛肉干每磅五元四

本廠臘味。名聞巧製。味道十足。適合衛生。送禮佳品。價格適宜。美國郵費。每磅式毫。如蒙賜顧。請將地址列明賜下。

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
110-114 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG.

經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。

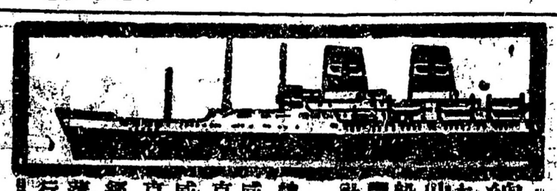
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377

△什貨生意出賣
七千元。另点貨。每月舖租壹百八十元。長批約。每月生意約六千元。

△附設賓樂樓宇按揭
△本處常有屋宇商店及工廠買賣出賣請留意

吳國華辦事處啟



總統船 海上旅行 最舒適

本公司竭誠爲僑胞服務，備有華貴客輪，常駐川來往香港及舊金山兼備火車接駁溫哥華，船上分設頭等位及經濟位，房位舒適，餐饌豐富，招呼週到，如蒙 垂顧，請向各旅行社接洽，或照下址函詢，無任歡迎。

茲將最近船期列后

輪船	由三藩市開	由港開	到三藩市
威爾遜	十式月十六	正月十日	正月三十
克利夫蘭	十式月卅壹	正月廿四	式月十三
威爾遜	式月式日	式月廿四日	三月十三
克利夫蘭	式月十六日	三月十日	三月廿七

經濟位分統房，八人、四人、兩人房、由三藩市至香港票價，由叁百五十七元起，每客行李免費叁百五十磅，船期價目表印便備索

代理 大加拿 安趣 總代理

QUON ON COMPANY LTD.
439 MAIN ST. VANCOUVER 4, B. C. MU. 1-1928

AMERICAN PRESIDENT LINES 美國總統輪船公司

勸君趁機嘗鳳点

何愁風雪擁藍關
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵 敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證

雲埠秘書賓路蔡根遂根旋敬禮

B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-3953

香港 道亨銀行

Dao Heng Bank Ltd.
Hong Kong

本行經營銀行業務，垂四十五年，素持穩健忠誠爲宗旨，久已見稱中外，各界僑胞如有委託，存匯款項，租務買賣，投資信託及一切事宜，無不竭誠服務，妥爲辦理，諸尊惠顧，無任歡迎。

總經理 董仲偉
經理 伍錦芬 謹啓

選論

在澳門事件的華僑公論

【中】

此刻，「澳門事件」尚未結束，澳葡用緩兵之計，對澳門同胞的要求，口上是全盤接受，心裏另有打算，遲不執行。蓋有所待也。待什麼？待「北大西洋國家」都來參加「澳門保衛戰」。而有些「買辦型」的政論家，亦確很賣力地鼓吹「澳門保衛戰」。

在此「澳門事件」中，海外華僑採取什麼態度呢？我們今天介紹三藩市「世界日報」翁紹裘先生一篇文章給讀者看看，以例其餘。這篇文章可以代表一千多萬海外華僑的心聲。這篇文章，對香港那些「買辦型」的政論家，大表不滿，說他們「非我族類」，太息說：「作為報人」，如此其「喪失理智」，「違背良心」。

買辦所以不同華僑者，因華僑「渡重洋漂大海」到異域謀生時，他不只帶着一個中國人面孔去，還帶着一個中國人的頭腦去。他們始終不會忘記自己是一個中國人。他們能「在海外立足」，是「流血汗操勞」的，甚至受盡外人的凌辱。而買辦則不然，他們投到外國人控制下去討生活，殊非為饑寒所驅，將以求富貴也。他們「出身於富裕之家」，「受高等教育」。故他們當買辦時，只留着一個中國人面孔，卻已變成一個外國人頭腦。那末，可知華僑是革命之母，華僑都是愛國的，買辦則會成為反革命，會出現通番賣國之陳廉伯。

香港新界農漁境況悲慘

（香港訊）近年來，新界農村經濟每況愈下，農民一年辛勤的收入越來越不足以養活一家的人口，因而從事耕作的農民不得不放棄祖祖輩輩傳下來的土地，而離開農村到市區去謀生。

根據香港政府年報提供的數字，明顯地證實了這一點，一九六一年戶口調查時曾顯示，在當時五十萬新界居民中，只有一半（廿五萬）住在農村地區，從那時起，耕種和漁業已不再是新界居民的主要職業了，因為只有百分之三十的新界居民從事務農和捕魚，而幾佔百分之五十八的人口卻改行入工廠，經商或交通運輸等行業。

▲赴英謀生的已達三萬人

新界的年青人，就是由於種田收入不多，於是紛紛到九龍區，到輪船上尋求出路，而最近很多青年更遠涉重洋，到英國的中國飲館去謀生，這種趨勢是五年前開始的，截至目前為止，已有三萬新界青年在英國的餐館工作。

有三萬新界青年赴英謀生的事實也反證了今天的新界農村瀕於破產的困境，港府的年報也不得不承認說：現在新界農村看到婦女在農田工作已是很普遍的事，說明了青壯年的勞動力都外出謀生去了。

▲棄耕土地去年近四千英畝

最新發表的港府漁農署一九六五至六六年度年報中也有透露：該年度在新界被放棄的土地有三千八百二十英畝，其中以大埔區棄耕地最多，達二千零四十英畝，其次元朗區，有七百七十英畝被丟荒，其餘地區是西貢：四百一十英畝，離島四百英畝，荃灣及市區一百英畝。

在新界，菜地是僅次於稻田的一種耕地，佔耕地總面積百分之二十五，從事菜地勞動的菜農，每人分不到一英畝的菜地，每年的收穫大至八次不等，已加入港府各菜農合作社組織的菜農有一萬零八百六十六人，他們除提供全港蔬菜消耗量百分之五十及生豬消耗量百分大喉人將在下月五六兩日分別乘機抵港，七號舉行記者招待會，其中全部俱是職業拳師，而且均獲得泰皇御賜勳章的，在大十名拳師當中，搜集曼谷大間負有時名的武館組織而成的，其中有五位是音樂名家，在表演時候伴奏的。

至於該國來港大賽動機，是接受亞米茄名錶廠和七喜汽水廠邀聘的，表演日期暫定七天，場地決在伊利沙伯球場內舉行。

泰拳師六十人 農年來港獻技

（香港訊）農曆正月元旦日，九龍伊利沙伯球場裏，將有一班擁有六十多名的泰國拳術家臨場表演，名號稱為「泰拳大賽」，堪稱為香港有史以來第一次的演出。

昨天，該泰拳大賽團的領隊人潔鐵旁（譯音），拳術權威人士「活賴」和「萬拿」乘泰航班機抵達香港，港方泰航公司屈打拿和經理人譚勳均赴機場歡接，並商談未來演出大計。

據團方經理人譚勳透露，泰拳大賽

▲證述遭前度姘夫扼頸至吐血

神女大爆桃色內幕

她因此離開被告，回到油蘇地重操故業，與被告數月不見，去年十二月聖誕節前夕，她搬到上海街金陵公寓居住，約於十二月十五或十六日，被告到訪，要求同宿，她拒絕，迨後，被告作歡，要求亦遭拒絕。

十二月廿五日被告再度提出同樣要求，她始答允，乃同往炮台街金屏公寓，被告已於該處訂下騎樓房，當晚兩人發生三次行為，被告給她卅元，并要求翌晚再來相會，她答允，並向被告預取五十元。

十二月廿六晚八時，她依約到公寓，被告已外出，在客廳等候一小時候，被告回來，相偕入房後，當晚九時十分至九時四十分，她與被告兩度發生性行為。

其後她穿回睡褲睡覺，被告則穿回衣服倚臥床上，至翌晨一時，她醒來，被告稱外出消夜，着她留於房內，約至一時四十分，被告返房，將房門下鍵，並推醒她，又要求作性行為，她亦同意，事畢，她繼續睡覺，被告則坐在床上，至凌晨四時，她醒來見被告仍坐着，乃問被告為何不睡覺？被告答不能入睡，並向她請求返回與其同居。

她相信以前遭被告虐待，不能答應，被告謂：「我會將你扼死。」

她答，「如此則大家都要死。」被告又稱「我會逃走」，至此她再無機會說話，遭被告雙手扼頸。【未完】

黃炳超
BING C WONG
專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 四四四號鋪街
444 Main St.,
Vancouver, 4, B.C.
電話 682-7561
敬不朝依 務服門上月廿

中醫
鳳金林 雄國曾
喜市定東街鄰街
2042 Franklin St., Van. 6, B.C.
電話：254-4618
主治
跌打全科
男婦兒科
外科雜症
針灸全科
精醫
風濕癱瘓
陰陽惡瘡
胃病喉症
小腸疝氣
瘰癧痔瘡
遠年爛脚

雲高 明和鐵行 華埠
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B.C
新電話 683-7268
本行專辦各國鐵器製造廠利器。如德國双孖人嘜。廚刀肉刀。樹仔嘜剃刀鉸剪刀仔。美國的市打廚刀。偉市織縫鉸剪。英國IXL刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。
「開殘館僑胞注意。常有各樣鑊碗玻璃杯。殘刀，叉，廚房用具等發行」
双孖人嘜刀樣太多目錄印備函索即寄
黃昭立總司理啓
HERDER
SOLINGEN-GERMANY
J. A. HENCKELS
TWIN BRAND
又辦到德國孖人嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張
另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

加拿大信託公司 紐街分行
CANADA TRUST
HURON & ERIE
CANADA TRUST
HURON & ERIE
416 MAIN STREET.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL 682-6701
茲啓者：
本公司於即日起實行將定期存款即公債券利息增高
壹年二年四年或五年 6%
三年 6 1/4%
閣下欲享受此優厚的利息，請來本公司接洽，無任歡迎。
營業時間：
星期二三四日上午九時半至下午五時
星期一與五日上午九時半至下午六時
經理 哈利斯 副經理 李炯康

BLOCK BROS REALTY
Head Office
2695 Granville St.,
Vancouver 9, B. C.
電話 736-9171
住家電話 876-0811
Frank Chang 張雙元
▲近唐人埠住屋一壹街東壹三五三號新士德古外墻。新油漆一睡房。土庫另有壹睡房。業主急賣。開價壹萬二千五百元。
▲柏文樓。東邊十寺組四年新。年收租萬二千元取價八萬二千元。現銀二萬五千即可交易。
▲靚住宅。近新活活公司四比街。五廳房。土庫另有聯房。街角五十尺辣。取價壹萬九千九百元。利息六厘認真抵買。
▲北蘇里區吉地一六十尺乘二百卅七尺。取價祇二千五百五十元。
▲菓舖連實業一東區旺街街角。每月生意七千元取價叁萬元另点貨。
▲商業樓數幢一價自叁萬五千元至六萬二千元。歡迎詢問。
▲本公司專營以屋換屋或換柏文實業樓等皆可▼

雲高華 利僑貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St Vancouver 4. B.C
空前
最平
九磅庄日本桔
每箱壹元四毫半

COMMONWEALTH TRUST COMPANY
金門衛信託公司
錢樹出現了，只要購買金門衛信託公司儲蓄保證券，在七年期間本公司保證獲利百分之五十。沒家庭可在本公司得較大利益。各項存款均有贈品。保証汝得本省最高利息。本公司為卑詩省唯一自辦之信託公司，請君在本公司有款，不特即得贈品，且保證汝得卑詩省最高利息，可寫英紙之存款，有利息四厘半。其他定期存款利息如下：壹年六厘又八分之一，貳年六厘又八分之壹，叁年六厘又四分之壹，四年六厘又八分之三。五年至十年六厘半。
本公司現設香港滙兌
辦公時間：每日由上午十時至下午六時
星期五上午十時至下午九時
本公司在片打街與麗街街角
電話：Phone 683-9691 經理：黃鼎南

加拿大國旗
大批到步
四尺半長 二尺三寸濶
適合橋圍商號禮堂及戶外懸掛
八寸長 四寸濶 仔旗
適合懸掛禮堂及汽車收音機天線
五角宮燈
五鳳金壽字七彩電宮燈
金質壽字七彩電宮燈
麗華飾裝盞十盒
適合裝飾屋內，禮堂，飯館酒吧
特價優待批發
簡氏有限公司
103 E. PENDER ST., VANCOUVER B. C.
電話 683-1724

那華斯高沙銀行
六年儲蓄証券
每七元五角兌換十元
那華斯高沙銀行儲蓄証券為一種最新之儲蓄辦法，閣下購買此種證券，可享有百分之二十五折扣，期滿六年，則可兌換證券面值之銀幣——即比你原來所付之銀多得三分之一。
儲蓄證券由十元起至五萬元，任君選擇
閣下可買入無限額蓄証券，共分七種——十元，二十五元，一百元，五百元，一千元，五千元及五萬元，諸君光顧，可得百分之二十五折扣，例如價值十元證券，只須支付七元五角，一百元證券，則付七十五元。
保證安全
那華斯高沙銀行擔保每一張儲蓄證券，別人不能兌換，只由閣下簽名提款。
可在任何時期兌換現金
倘閣下急需款項應用，可隨時携儲蓄證券到任何那華斯高沙銀行提取本金及利息。
Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

永隆公司
WING LUNG CO.
342 E. PENDER ST VANCOUVER 4, B.C
MU 1-1734
新到上市
大鯪魚 大倉魚 大紅三
大風螺 大交魚 大崇魚
大生魚 獅頭魚
合時水貨：茨菇，青皮蔗
大幫本土瓜菜 肉品
精製燒味臘味 牛肉干 發行

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931
本號特約經銷：
天津中央製藥廠出品
松樹牌・人參精・
▲有刺激中腦心臟和脉管的作用
▲有促進新陳代謝及增强器官的作用
▲有刺激內分泌物抗進的作用
▲有對大腦神經中樞及延髓起大作用
全加總代理：中國冰霜大明蝦。
贈送：「凍蝦菜譜」
（凍蝦烹飪法 中英對照）函索即寄

格言

劉念台云，爭忿最難忍，若忍得過去，卻有許多受用，不忍而致患禍，所謂一慚之不忍，而終身慚也，苟念及此，忿心自息。

（二）

蘇洵，號明允，眉山人，年二十七，始發憤爲學，嘉祐間，與子軾，轍至京師，歐陽修上其所著書，除校書郎，名噪一時，所爲文奇崛雄拔，有先秦之風，但性傲岸，不阿權貴，時王安石居要津，欲屈與洵交，而洵以安面垢忘浣，衣垢忘洗，不近人情，作「辨奸論」以諷之。

蘇軾，字子瞻，洵之長子，工文章縱橫奔放，雄視百世，詩畫亦有名於時，嘉祐進士，英宗時直史館，神宗時與王安石議論不合，貶黃州，築室東坡，號「東坡居士」，旋謫惠州，最後貶到瓊州，即今之海南島，雖一生坎坷，而得莊周養生之道，及時行樂，隨遇而安，寄情於山水風月間，所至有詠，在黃州有「坡仙亭，惠州有白鶴故居」，瓊州有「海口讀書樓」，到處留勝蹟焉。

蘇轍，字子由，與兄軾同進士，累官翰林學生，門下侍郎，徽宗時致仕，築室於許，今河南許昌縣，城西南曰潁陽，故號「潁濱遺老」，文章高雅，平正中有奇氣，與兄齊名，合乃父洵稱「三蘇」焉。

王安石，字介甫，號半山，臨川人，博覽强記，文章拗峭深，人以大家目之，讀其上仁宗書，滾滾萬言，論者有「千古第一奇傑文字」之譽，自中進士後，開始政治生涯，一帆風順，而位至宰相，即大刀闊斧，施行新法，欲矯俗而正紀綱，因操之過急而失敗，求補救而卒，惜哉。

曾鞏，字子固，南豐人，嘉祐進士，擢中書舍人，深於經術，工文章，所著「元豐類稿」，以古文爲最多，詩及四六文幷附載之，凡五十卷，論文不在王安石下，惟政事不及王與歐陽也。

唐宋八大家

食譜小語

精求飲食，府裏廚房扁額，題有「鍊珍堂」三字，訓練女婢爲廚娘，一百名人之中，挑取九名，家廚到處隨行，名「行珍館」，足見其講究食品，不亂，經五代兵亂，原書已散失矣。（完）

火浣布入火不燃

傳火浣布能入火不燒，是人人也知道的寶物，但儘管人人知道，卻不容易見到，歷朝寶庫也絕少絕少藏有火浣布，這裏說的卻是太平天國洪秀全的故事，洪秀全有一襲戰袍，一雙袖子是由火浣布所裁成的，也只得兩隻袖子是火浣布，可見火浣布是不容易有了，當時是太平軍下徽州的時候，掠城三日，有一天兵士在邵村這地方得到一樣東西，拿來獻給軍師，軍師看到這只是一幅舊紙，紙上寫的像是有幾十個草書字，認爲這決不會是甚麼珍物，喝問兵士，這樣一幅舊紙來做甚麼，這兵士把當時得到來的情形對軍師說出來，他說在邵村山後，看到一個老翁和一小兒躲在山谷中，身無他物，只有一個楠木小匣，裏面藏着的就是這卷紙，老翁拿着這小匣走追到了他，他願意獻上楠木匣，要取回這紙，顯然這紙必是有寶的，軍師聽說，姑且把紙留下來，細細研究，還是研究不出，卻是雖兵士所說，

▲ 和逸如叔春日書懷疊用元旦原韻

多朗度林賢超

千紅萬紫鬬容端，松柏堅心勝耐寒。
去國遠懷人已苦，愁雲變幻日難安。
春風化雨青山在，漢水流芳碧月看。
高仰竹林君子德，單瓢陋巷樂彈盤。

× × ×

歸去來詞

東坡之推崇陶靖節，亦可謂至矣，其曰：

「孔子不取微生高，孟子不取於陵仲子，惡其不情也，陶淵明欲仕則仕，不以求之爲嫌，欲隱則隱，不以去之爲高，飢則扣門而乞食，飽則鷄黍以迎客，古今賢之，貴其眞也，」東坡嘗有一詩詠之，詩云：

「淵明求縣令，本緣食不足。
束帶向鄉鄰，小屈未爲辱。
飄然賦歸去，豈不念窮獨。
貧以五斗米，折腰遂如俗。
如何元相國，萬鍾不滿欲。
胡椒銖兩（金旁）多，安用八百斛。
以此殺其身，何翅抵鵲玉。
往者不可悔，吾其反白燭。」按東坡在潁州時，因歐陽叔弼讀「元載傳」歎淵明之絕識，遂作此詩也，山谷讀此詩，因而歎曰；

「淵明隱約栗里柴桑之間，或飯不足也，顏延壽送錢廿萬，即日送酒家，與蓄積不知紀極，金藏胡椒八百斛者，相去遠近，豈直雖陽蘇合彈與羌良（虫旁）糞丸比哉」？

中國英雄傳

范仲淹　宗澤　范仲淹附：韓琦

金將兀朮陷鄧州　自鄭州前寇汴京，僚屬前來告急，澤正在奕棋，說：「何事張皇？有劉衍在外，必能禦敵，」乃選精銳數千，繞出敵後，金人正與劉衍接戰，前後夾攻，兀朮大敗。

金兵粘罕據西京（今河南省洛陽縣），澤相持日久，遣時派軍應援兀朮，澤遣部將閻中立等往拒，中立戰死，其他有逃有降者，澤皆捕得處死。

劉衍回師後，金人又佔滑縣，部將張揭請往救，澤選兵五千交他，戒勿輕戰，以待援軍，揭到滑後，敵騎五萬來攻，諸將稍稍避，揭說，「何面目見宗公？」力戰而死，澤聞揭軍情勢甚急，派王宣率騎五千赴援，至則揭已死兩天，宣前往迎戰，大破金人，澤親迎揭柩，厚恤其家，此後金人不敢復犯東京。

此時山東盜起，多以義軍爲名，執政者有主張下令停止勤王的，澤上疏說：「自敵人圍京城，廣東西，湖南北，福建，江，淮，越忠義之士，爭先勤王，大臣無遠識，不能撫而用之，使之飢餓，才變爲盜賊，此非勤王者之罪。而長一時措置乖謬使然，現在不附敵人而保山此（下從石）者不知多少，此詔一出，人心解體了，」

有王策者，本爲遼官，後來降金爲將，往來河上，澤將其捉來，予以禮遇，說宋遼原是兄弟，應共同雪恥，策感泣，遂盡得敵國虛實，乃決計大舉北伐，他召集諸將會議，皆願迎還二聖，收復河山，出戰屢捷，金人陸續遁走。

六月底，高宗決計南走揚州，澤上疏說：「臣願陛下保護京城，自去秋至於今春，又三月矣，陛下不早回京城，則天下之民，何所依戴？」

鹿尾把補丸　試驗庄十元　一料式十元
可能幫助身體强壯，可能幫助身體氣虛血弱，可能減小腰痛，骨痛，可能減小夜尿，試驗庄能服十日，用者可能見效，減小病痛，減小夜尿，身體感覺强壯然後買多的未遲，此丸有益老年，服之可能減小病痛，便能延年益壽，此丸可能有益身体也。

紅色補丸　每盒五元　的實馳名
服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能幫助身體强壯，用過方知功効。

消毒丸　每罐三元
此丸可能減小濕溫骨痛，痕癢毒症，脚腫。

皮膚止癢膏　每盒二元
能解決小兒皮膚感粒痕癢，各種痕癢爛脚，大人亦合用。

CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

雲埠　中國藥行
片打街壹百五十四號

雲高　雲埠
豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

大帮唐山水貨登市
白肉茨菇　沙坪粉葛　桂林馬蹄
大枝蓮藕　沙田大柚　槟芋仔　紅芋仔

加拿大　中國旅行服務社　雲高
China Travel Service Ltd
Cable Address CHINATRA　Telephone 683-5444
404 Ford Building
193 E. Hastings Street
Vancouver 4, B. C.

中國旅行社加國總代理
本社代理中國旅行社一切業務，代申請辦理入國及簽証，手續簡單，快捷妥當，歡迎僑胞駕臨詢問。
經理：周衛賢　李惠榮敬啓

加拿大　雲高
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone MU 5-9743

一月份
門市下列貨品九折至七折優待
江西瓷器　石灣陶器　福州漆器　廣州籐器　香港銅器
象牙雕刻　椰殼雕刻　檀核雕刻　精工石刻　梨木雕刻
綉花拖鞋　穿珠拖鞋　珠皮拖鞋　膠底拖鞋　高跟拖鞋
各種玩具　塑膠宮灯　彩扎紗灯　枝木掛灯　彩色紙灯

He Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
陶陶酒家　精研食譜　大廚小酌　價廉味好
地址：片打街東一〇二號　電話：MU 一一〇三〇

新美味鮮
新鮮麵麭

眼鏡專家
周愛權
精製各種時眼鏡
修整破碎之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 E. Pender St.
Vancouver 4. B.C.
Phone MU. 2-2244

新到大宗
美國新綠豆
發芽菜最好
成數也最高

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4. B. C.
竹林園酒家
特設外賣部
著名食譜
大筵小酌
餚菜豐美
專車送上
三元五毛以上交易
免費送到府上
快捷妥當
免費送餐時間：下午四時至上午式時
電話 683-1935

加拿大溫哥華
利源烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
（近新街西邊半個街口）

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-3658
Agents For Orient & Pacific Lines
旅行佳音
本社代理加美及世界各國之飛機鐵路、輪船、汽車等聯運票，如中國各地區：台灣、香港、澳門等，均有聯繫，有關出入過境手續代爲申辦，若有委託旅遊業務歡迎詢問。
地址：片打街東七十一號　電話：MU 3-3859　MU 1-6815
太平洋旅行社　林國良　陳固啓

請用透明塑造膠質
保護社會保險証件
加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質，（PLASTIC）將兩面封固，可免起褶敝或摺角，撕裂不易，潮濕難侵，永久鮮明。
本報置有此等機具，專爲保護各種寶貴文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上。什分鐘內，原物立即交還，今爲利便僑界起見，每張減收三毛五，二張五毛。（外埠僑界，請將號連證件付來，即日可以製妥付回。）
本報售業部啓

加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575

唐山水貨
白肉茨菇 大肉南羌
青皮大蕉 鮮靚馬蹄
大沙田柚 紅芽芋仔
揀手蓮藕 槓鄉芋仔
大帮登市

加拿大 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到
白肉茨菇 青皮大蕉
蓮藕馬蹄 芋仔粉葛
新黃花仝 去頭三牙
八寶羅漢齋 大帮上市
代理：詒厥齋各色藥酒

黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 4-1754
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶
金庸著
第十六回 玉女心經
（三八一）

說着伸左手扭住了他的耳朵，右手握住劍柄，楊過殺豬也似的大嚷起來：「我去啊，我去啊，」

那清姑心想：「這人蠢如豬羊，合我用，」於是拉住他袖子，走上山去，身有武功之人，行路自然而然極快，楊過却跌跌撞撞，一脚高，一脚低，遠遠跟在後面。走了一陣，他坐在路邊石上，一邊拭汗，一邊呼呼喘氣。那道姑連聲催他，他道：「你走得這麽快，我怎跟得上？」那道姑見日已西斜，心中老大不耐煩，回過來挽住他手臂，向山上急奔，楊過只是跟不上，雙脚亂動，忽爾在他脚背上重重踏了一脚。

那道姑「噯喲」一聲，嗔道：「你作死麽？」見他氣息粗重，實在累得厲害，當下伸出手臂，托在他的腰裏，喝一聲：「起！」抱着他身子向山上疾馳，這一下輕功施展開來，只片刻之間就奔了數里山道。

楊過被她攬在臂彎，背心感到她身上的溫軟，鼻中聞到的是女兒的香氣，索性不使半點力氣，任她帶着上山，那道姑奔了一陣，俯下頭來，只見她臉露微笑，顯得甚是舒服，不禁心中有氣，手臂一鬆，將他擲在地下，道：「你好得意麽？」楊過摸着屁股，大叫：「啊喲，啊喲，你摔痛我屁股啦，」

那道姑又好氣又好笑，罵道：「你怎麽這牛傻？」楊過道：「是啊，我本來就叫傻張啦，仙姑，我姓張，你可是姓仙麽？」那道姑道：「你叫我仙姑就得啦，管我姓甚麽呢，」原來她正是赤練仙子李莫愁的開山大弟子，姓洪名凌波，當日未殺陸立鼎滿門，被武三娘逐去的道姑，就是她了，楊過想探聽她的姓名，那知她竟不吐露。

她在石上坐下，整理被風吹散了秀髮，楊過側頭看她，心想：「這道姑也算得很美了，只是還不及桃花島的郭伯母，更加不及我姑姑一般到容色之美，黃蓉與小龍女其實雖分上下，但楊過心有所偏，自然覺得小龍女要美得多，洪凌波向他橫了一眼，笑道：「傻張，你儘看着我幹麽？」楊過道：「我看着就是看着，又有甚麽幹不幹的？你不許我看，我不看就是，有甚麽希罕？」

NOTARY PUBLIC 公證人
Gordon W. Cumyow
501 Main St
遺囑 及辦理各種文件
代理實業買賣
樓芬梳銀行二樓梳街夾片打街聽由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·柳·炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炊麵
零沽發行 歡迎索辦

HUGO C. ORRE.
曉哥柯氏水喉煖汽
承接修理與改裝。各種熱水煖汽。煤油與煤汽爐。電力掃通清潔去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU. 4-2917

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
817 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服 方便顧客
修整改變電源。

寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到西德 ABC 電風筒
男用，男女兩用二種美觀，強力經久耐用各種配件齊備，專門修整改變電源。

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

粵高華號
金菊園有限公司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: MU 3-0511
本公司專售國日日生鮮豬肉。牛欄新鮮牛什豬什。各種肉品。精製燒腩。中西酒食什貨。四時瓜菜。貨眞價實發行零沽。一律優待。

譯繙及撰繕
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
629 E. Hastings St Vancouver B.

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒咖啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SILK CO
國光絲公司
27 PENDER ST. E. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲髮男女衣裝顧繡及水松名畫宮燈家具蘇杭雜貨應有盡有目錄印便函索即奉
精造
各歐小衫嬰仔毒辦殮館用衣樓仔女衫廚衣廚櫃身帖布茶巾旅店床布枕袋毛巾卷
博大量實歡
名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

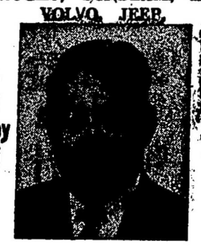
格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.
本館電話: 253-2511；
本殯儀館，專辦喪事，規模大小，一律歡迎，全部喪車，包括山地，棺木車輛，取價錢式百八十五元，石碑銅碑，價錢另計，本館仝人，忠誠服務，
本館主人 和打氏
Funeral Director Mr. R. D. Walter
華人代理簡建平 電話 683-1724

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4. B.C.
四三一號哥林地亞街 電話 MU.4-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意，

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 式五四-叁壹五三

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B. C.
各式客車貨車
VALIANT PLYMOUTH CHRYSLER IMPERIAL FARGO TRUCKS, SUNBEAM, HILLMAN, VOLVO, JEEP.
華人經紀崔望開君。在本公司服務式十餘年。華友光顧。請與崔君接洽。
請到廠或電話與本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289



雲高華搜煙通公司
Vancouver Chimney Service,
684-2937
工作安當，價錢便宜，隨時電話。快德惠命。

亞洲旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C
電話 MU 5-9064
新亞旅社 華區適中 出入利便 房舍清潔 床褥清潔 煖氣熱水 日夜供應 招呼週到 僑胞光顧 格外歡迎
司理 甄法明 周國林 啟

驗眼配鏡較眼鏡
專家
氏律古屋
A. Gerard Hirschberg,
午十三逢醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St W.
MU 1-4820

中和行公司
Chung Wo Hong Co
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4. B. C.
飛枝海參片
鮮明海味
雜貨藥材
合時水貨

明達
承接木工油漆
專做裝修門及時代化櫥櫃
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 879-4746

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧請打電話 253-6544
地址：叁壹壹六佐治街

HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C
電話 MU 3-9552
本大旅店位近華區來往便利 招呼週到 時代房舍 床褥清潔 煖氣熱水 日夜供應 以應烹飪 裝置電線 上落更便 有升降機 價錢相宜 長住暫居 租賃隨時 房間百二 司理：朱旺朱子波

訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌一年月刊
歡迎全加華僑概況。登載全球華僑動態。即取收費廣告待遇。歡迎注意觀察反應。新華僑研究英文最適媒介。僑友支援。所得益處。流得訂閱。
四書齋啓
Name
Address
City
報費壹年五元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
458 E. Hastings St. Vancouver, 4, B.C.

歡迎訂閱
本報消息正確實，並備自動電訊收報機，為加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。
本報價目表
（香港埠投到）每月壹元六毫 每季四元八毫。半年九元六毫。全年十九元二毫。
（香港郵寄）每月壹元七毫五。每季五元二毫五。全年廿壹元。
（美國各國）照雲埠郵寄價目。
（加馬郵寄）每月壹元七毫五。每季五元壹毫。半年十元壹毫。全年二十元。
本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，（或因事終止。隨時照計奉還存餘報費）
【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】
中英文姓名 Name
通訊處 Address
埠名 City 區域 Zone
省份 Prov.
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order ☐ 支紙 Cheque ☐
（注意：為尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現欵。）
訂閱壹個月☐ 壹季☐ 半年☐ 全年☐ 新訂閱戶☐ 續訂閱戶☐
（或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址）

玉香奇緣

。心青著。

仍不明你如何逃走也，阿×笑曰，我確負三號房窗口逃出者，洪哥觀察確實無誤，洪乃驚愕不已，曰，×哥有此神力，地胆狗有何本領，何須畏之，以我所料，不特地胆狗不足懼，即下山虎亦不必畏，亞×曰，雖然如此說，俗語云，猛虎不及地頭虫，我豈不知者，不過萬事仍當先忍爲佳，若過於草莽反致累成大禍耳，且我尤有可慮之事，誠恐彼此盛氣交手後，必致發生人命關係，至是則不免貽禍他人，我所以未敢造次也，今地胆狗既知我與洪哥同行，一有事發生時，彼必找洪哥難爲也，如此則我心何安乎，老人瓦亞×出此本心語，乃大贊亞×不已，謂少年人有此良心，此眞肝胆交也，於是乃入房取米爲羅洪製餐，洪乃謂老人曰，我自爲之可矣，不必又勞及你老人矣也，阿×亦助之入厨中，轉瞬加飯數矣，洪以晚飡過時，飢餓，一切風捲殘雲，轉眼便使令飯鑵空空矣。乃問亞×曰，今夕尚須吸烟否，×曰，此間離人居遠，恐不能應手，我身上尚有烟泡也，明天再打算未遲，洪曰，不知能够我兩人頂癮否，×曰，我約有烟泡錢許，以洪哥兩吸不過錢耳，烟泡之力一分可敵吸者一錢，如是則兩日亦可以足用也，洪點曰，×是乃問老人曰，我二人當在何處睡乎，老曰，你二人可以睡竹床，我睡竹床一睡可也，阿×以上不可，謂老人家當由安睡床乃可，我等少年可以數夜不眠不礙生影响者，伯可與洪哥同睡床中，我睡竹牀宜也，老人不得已乃如亞×言，並令洪睡牀口邊，以便與阿×談話也，洪乃謂亞×曰，現×哥想應付地胆狗方未×曰未也，此間開賭之例如何，我自己開檔，不知能否，洪曰，你開檔如何，黃×曰，我欲一探地胆狗之來頭如何，然後方再想法以應付，洪曰，法子續，因此間開檔過渡禮拜日耳，平日未無客光顧也，且必須差館又要店章担保，方能能得賭牌出，此便費精神矣，且買一店章，易易，如就廟中居住，看消息事勢如何，然後設法，較爲隱也，且我意中所料，地胆狗必不能與×哥敵，假令相較時，便以打倒其人，不過各礦工人不附和及幫助地胆狗，此事必需再細調查方知，若助之者少，則×哥必占勝利矣，我意先在與×哥想出地胆狗作對頭者久矣，自恨諳技擊，且全礦工所信任，所以地胆狗忌之甚，時想出毒計傾陷，但各礦工所通知，卒無法以去其人，苟能與此人巴結，則×哥必一出而奪其所有也，阿×曰，如何可與此人相見，羅洪曰，我明日當親自入山見之，看其意思如何，然後方能告你也，是時夜已深矣，羅洪乃促阿×，謂明早再談，我已向東主告假兩天，有兩爲你奔走，此事必能妥當也，於是室中寂然，各人隨入黑甜鄉去，直至東方既白，始下牀盥洗，早餐後，洪即踐昨夜之約，前往訪礦坑黎就並將來意說明，黎就聞言，便欣然願與洪同見亞×，然後籌商各事，未爲晚也。

是日歸女到朱祥之廟中進香者，異常衆多，朱祥爲爲忙碌，亞×亦盡力幫忙，始克濟事，未幾祥叔以拜神者漸少，最後乃有一個人至，除拜神多，乃向祥叔問訊，謂聞你廟適來一新客，與祥叔爲同鄉者乎。

（×代玉）（二八）

奇病怪症錄

。陳存仁。

大頭瘟毒 其大如斗

皮膚紅腫而痛，往往劇烈頭痛和嘔吐，於是紅腫部位，開始腫大在頭部可能腫起半英寸，所以使頭大如斗，而目全非。

也有若干瘟毒患者，腫在胸腹部份，掀紅赤痛，形狀也很可怕，有些嬰孩在剪臍帶時，傳染本症，就發生劇烈的「赤遊丹」也有腫大情形，有些婦女腫在陰部，那末浮腫得可怕。

瘟毒腫 頭部，往往令病人發生高熱，意識模糊，在睡眠時言語狂妄，本病死亡率極低，應該是不難痊癒的

我於對症藥處方用防荆敗毒散，加白虎湯給他治理。我告訴他們，「此症過程，平均是四天到八天可癒，不輕不重的，五六天可癒，你們不必太驚急。」病者服藥後，約二天發熱漸退，病容再來轉換藥方，紅腫部位逐步消退，皮膚兒到顯明皺紋，在痊癒時，皮膚兒脫皮下來好像一層，特別是頭髮脫落後，簡直牛山濯濯，好像一個禿頭和尚，我說：「這是應有的過程，慢慢頭髮會長出來。」（完）

血液充沛 老婦生鬚

鬚」這類東西，大家都知道是男人生內，女人腹部上是不會生鬚的，要是居然生鬚，那末大家會認爲是怪事。

有一位菜館侍者在香港做了幾年工作，生活已過得去了。一天他的岳母，從內地出來，先到澳門尋候境，（一）

內外各科 五淋五痔 痧瘰疹粒 男婦童科 包脫鵝眼 腰膝節痛 跌打刀傷 頭耳目鼻 哮吼腸氣 每只三員 問答詳明

各種瘡科 各種氣症 風濕難動 補強身体 遺洩精尿 吐瀉反筋 白毛轉黑 血氣各症 脾胃心肺 肝胆肚腸 脚腫爛脚 羊毛陽圈 先驗式員

癲痫痛癢 大便尿症 手彈脚顫 失眠頭暈 疥癩頑癬 臭狐腫眼 氣血各症 肝胆肚腸 羊毛陽圈 先驗式員

錦碌埠 謝德禮白
CHINESE HERBS
111 Lorne St., Parry Rooms, 110
KAMLOOPS, B.C. CANADA

MU 4-3743
園桃
HO INN CHOP SUEY
79 Pender St. East
Vancouver, 4, B. C.
閩師上等 調味烹飪 地方雅潔 招呼妥當 大鑼小的 隨時應命 價胞光顧 格外歡迎

廣濟堂西藥局
Kwong Chai Tong Co
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 1-8613
◎本店專營中西著名生熟藥材各項化裝品俱備兼接製膏丹丸散快捷妥當遠近光顧無任歡迎
中醫林仕宜 專醫跌打外科

南華麵廠
TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B. C.
PHONE: 683 0733
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820
五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔
零沽批發索辦歡迎

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032
西人雜貨 一律照原價九折平沽
新到
大肉茨菇 香橙米通
鷄爪芋 豆辦醬
沙田柚 廣西罐波羅
槟芋頭 亞佗檸檬羔
鮮蓮藕 化核紅棗
瀨粉 冠益 唐山綠豆
罐頭尤魚墨魚 印尼花生
天府花生 猩絨串珠拖鞋

你的公債券應被焚燬嗎？
你的大厦可有眞實的火災盜賊保險嗎？最穩固地方莫如將你所有之貴重物如公債票燕梳紙及屋契等放在滿地可銀行之保險箱每週所費不過十仙至其他貴重物品亦可存貯，所需極之廉平，請即與本行接洽，切勿過遲，以免悔恨。
BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS. BRANCH
經理 馬國材
由壹八壹七年爲加國各界人士服務

梁慧超

片打實業公司
辦租收代 揭按屋房 賣買業實 梳燕種各 租代號本
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
陳馳威 夜 TR 2-1852 梁一强 夜 FA 5-1844
陳李錦蓉 321-6213 梁鐵武 HE 4-6576

梁春廣 266-8702

新屋舊屋 生意 柏文
▲埠邊街角菓舖連實業每年生意六萬元舖後有三睡房廳房廚所自動吸氣熱水取價四萬五千元（陳馳威）
▲埠邊殯館每日生意八千元取價四千九百元先交式千九百元（陳馳威）
▲埠心花飾去年純利五千九百元舖主因病平賣壹千五百元先交壹半現欵（陳馳威）
▲近鋪街五年新廿七組聯屋稻文街角位置全價式十壹萬六千元先交五萬元（陳馳威）
▲埠心菓舖每月生意壹萬四千元短餘期取價壹萬元另点貨（陳馳威）
▲本汝比區十壹街十三年新三個睡房七廊另有大廳房全價壹萬六千五百元（梁一强）
▲西夢館容易做每日生意四十五元全價三千七百元先交壹千八百五十元（陳馳威）
▲鋪街商業地區近廿式街有屋壹間月租六十元取價六千九百元（陳馳威）
▲本汝比區近非沙大學大屋大地兩個廁所取價式萬五千元超碼六間新屋隨時搬入位于第八號電視台對面歡迎參觀（梁春廣）
△本號代理人壽火燭房屋汽車保險等各項燕梳價錢公道保障安全（梁鐵武）
公證人 梁鐵武

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四·三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯篪 助教林伯笙

殯館連貨倉實業出賣
本殯館連貨倉及實業，樓上有房十個，做得四十餘年，歷來生意暢旺，今因年老，欲做力無能，必要犧牲，廉價出賣，平之又平，如有兄弟朋友，欲營斯業者，親臨面議，函商均好。黃福傳啓
Rex Cafe, P. O. Box 91, Dunblane, Sask.

Jack Fern Insurance Agencies Ltd.
Authorized Agent For
Rocky Mountain Life Insurance Co.
308A Centre St., S. Calgary, Alta.
Bus. 269-3965 263-3890
亞省梁錦棠華人總代理
洛磯山人壽保險公司
代理人壽保險
保障家庭幸福
投資少利錢深
歡迎僑界垂詢
卡城中央街三〇八號A
電話：式六九三九六五
式六三三八九〇
住家：式八九四〇五五

JACK FERN
Representative
Res. 289-4055

Brunning Agencies Ltd.
Real Estate
308A Centre St., S.
Calgary Alta.
Bus. 269-3965 263-3890
文明實業 有限公司
本號代理 各種燕梳
火燭盜賊 房屋汽車
實業買賣 產業按揭
信譽公道 快捷妥當
諸君惠顧 無任歡迎

朱氏非創製
奇異藥水
內外各症 可食可搽
皮膚瘡科 嘔痢水瀉
四十餘年 風行各國
大罐壹元五毛 中罐壹元 小罐五毛
止痛 必靈丹 每打
第一 一元
平安茶 清熱化滯 每封十包 二元二毫
各埠各商店有賣
總批發處：奇異商行朱夫非
Key Yee Agency, P. O. Box 2387
Vancouver, B. C.

○片打街東一零三號
土庫舖位召租
內有理髮椅一張，沐浴盆五個，寫字檯兩張，方檯三張，木椅四張。請到本報與代理人簡國安洽商。

金然棧臘味製造廠
Kam Yen Jan (1948) Ltd.
223 Keefer St. Vancouver 4. B. C.
Phone: MU 3-1757
★★★贈送親朋禮品臘味★★★最爲適宜
中央政府農部派員註廠監製
獨家腊味權威
專一輸出歐美
久已馳名海外
術生條件俱備
品質優良可口
十足家鄉風味
代寄往國內或國外
本廠樂意代勞保證
寄到中途遺失十足
奉賠
價目印備函索即寄

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

廣珍首飾鐘鏢舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5815
39 Pender St. E. vancouver 4, B. C.

經驗老手 何雅慈油漆
十年專業。經驗豐富。
週中下。工料上乘。
下午四時後電話 253-9345

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷可靠。
電話：式五五·四壹九六

承接各方式灰坭工程
穩定藝業有二十年
Wilson Greig 電話 521-2463

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
250 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
PHONE: MO. 2-1514
精製 中西食譜
館馬詩餅 各色酥餅
星期美點 經濟時菜
雲吞水粉 南乳花生
家鄉風味 忠誠服務
大小光顧 無任歡迎
目錄在櫃 函索即奉

癌症已不可怕

最近由日本國際防癌協會理事長莊椒旅女士，對治癌研究，長達廿年，曾目前日本醫學界的治癌權威之一，她指出，一個人如得了癌症，在第一期發現時可有百分之九十六治癒的把握，若在第二期發現時，治癒的百分率降低至百分之五十六，而至第三期才去治療時，其痊癒的可能只有百分之五不到了，但在這極少「生還」的比率中，莊博士是如何治好總百名「病入膏肓」的病患呢？

▲中藥配製　西藥處理

莊博士說，她是以西醫的診斷，而以中醫的藥方治療。

利用金銀花，真珠，人參，茯苓，豬腎臟，薏仁等中藥的不同份量調配，莊博士把它們製成片劑及注射劑，先後在動物身上和已被醫院放棄治療的癌症患者作試驗，居然這項「中藥配製，西藥處理」的方法，獲得了意外的成功。

莊博士說，在這些治癒患者中，原來病況都很嚴重，而且都是較難克服的患○部份，如肝臟○，肺○，其他也有胃○，舌○，齒○，直腸○等臨床治愈經驗。

莊博士說，在研究○症來源中，已知有兩方面的因素，(一)內在——先天遺傳及體質，(二)外在——生活環境飲食，她解釋說，遺傳與體質內素不是最大的得○原因，但在外在因素的影響下，使患者更易得○，她舉例，在美國與加拿大省的一個家庭裏，兩代十四人中，有七個死於○症，而拿破崙的父親與兄妹也死於○症，諸如此類例子顯示得○的原因，遺傳只是一個因素。

▲最要注意外在因素

對於外在因素，莊博士認爲這才是最需令一般人注意的事，她舉例說，像導致胃○的因素，不外，

「以○代癌字」　「未完」

男人何以多心臟病？

一個著名的心臟病專家說，女人比男人容易染上心臟病的理由是男人坐的時候比她們的太太多。

女人以前有一樣便宜就是她們不做力不能達的事，在粗重的事務上她們減至少之又少，女人一遇上不能將一件重由這一房間移入別個房間時，她只有等，直等到該家庭有強大男子時就派這吃重的工夫給他做。

說穿這些，費體力的粗重的事務多比男人搶着來做，此例不知何時開始，目前及以後難說了，因爲情勢已倒轉過來。

目前工人難請，女人躬持家務，時代的認識也以爲女人並非弱者，男人可做的事她們也可能做得出，現在，你看許多懷了孕的婦女到市場買物，双手抽回重重的東西，在家內，做了粗重事務也不讓丈夫知道，如果要搬動屋內傢俬的話也等到丈夫返了工才做。

關於丈夫成爲副業的小鹿，可憐的小鹿，每天回家，晚飯後安享在安樂椅中看電視，閱書報小說，如果是寫字樓工作者，白天已坐了一天，黃昏到晚也一直在坐，任令腹部養出肥膏。

如果屋內要漆油一新，她靠一張梯完成了，此外洗衣啦，抹窗啦，地板打臘啦，全是一手經理。

她還要整日看顧兒女，小兒女在屋中走動，她也走動到那裡，但丈夫回家後，她便暫時放下對兒女的注意，而專意服侍丈夫，她知道，丈夫一天工作後很疲倦，需要坐下來休息不縱容兒女分擾他的精神。

生活習慣一變，丈夫回家後便無所事事，他想做一些什麼，不想坐在家中的書樓便是坐在沙發看電視，男人回家後的生活是安逸了，幸福了，其奈久坐的人，最易染上心臟病。

老頭子的要求，「助人爲快樂之本」，劫富濟貧，所得贓物，全都捐贈出來，老頭子叫他取回一部份做酬勞，他亦拒絕不受。

到底龐十二和什麼人爭老契？其經過情形，下文自有曉。以一位心計彌工的智多星，能夠克服罷工工友們，竟不能跳出色字關頭，妒雨酸風，造成悲劇色字從刃值然。

龐十二所爭的老契，是載花彩英，本來載花是「間「大半邨明寨」，但彩英天生媚態，眉目姣好，腰肢婀娜，從外表看來，並不視大寨阿姑爲×色，而其內媚之佳，非遜來人不能道其隻字。否則以龐十二爲人，身爲本地酒樓東家，把享盡太時地利，粉白黛綠，穿梭往來，列屋開，已有三房妾侍，彩英若無「獨步單方」，龐十二亦不需費識於牝牡驪黃之外，出於意氣之爭，定要鬧致於龐公館旗幟之下，造位五姨太，以傲視同儕，而終老於溫柔鄉中。

塘西花月痕

第卅四節：富有傳奇性的拈酸悲劇

恰巧劉禪的一位心腹弟兄，和龐十二爲着爭老契事件，弄很劇禪十分難過，心裏極不愉快。劉禪素重義氣，鑒於工友罷工，家計困苦，很值得同情，同時亦覺得龐十二心計太工，剝削工友的條件，也氣憤不平，罷工潮既由他一個人所造成，正好以其人之道，還治其人之身，從他身上取一筆款資助工友，是「天公出道」的事。於是派出大隻英，施展妙手空空兒手段，夜探龐公館，竊得美金紙幣首飾各件，合計可值三幾十元，可以維持罷工工友幾個月的銷費。大隻英這人，雖是雞鳴狗盜之雄，所幹的又是不可告人之事，但一仗義疏財屠狗輩」，拚之飽嘗鐵窗滋味，慨然答應

雜旅館出賣，有五十三房

喜士定街東式三七號合山旅館，去年火災之後，經即開始修理，改裝新地板門扇，及水喉等，又設置煤氣新爐灶，現已裝修完成，煥然一新，股東會議議決將館底及旅館招人承租，如有意者請到中華樓房與黃世穗君面商，若欲參觀該旅館內容，請於每日下午式時至四時前往，無任歡迎。

片市佐治至德堂一九六七年職員表

主席　正周金洪　副周瑞暎
　　候補周東成
執行委員　周金洪　周瑞暎　周雍文
　　周開祥　周明威　周開旭
　　周楚帆
　　候補周紹喜　吳克香
理財主任　正周楚帆　副周開祥
西文書主任　正周開祥　副周炳杜
中文書主任　正周雍文　副周炳怡
監督　正周道燦　副周道炳　周楚强
慈善主任　周紹喜　周國初
會計主任　周道炳　道燦　文佐
福利主任　周永均　啓瑞　廣進
庶務　周瑞畦
　　駐外埠幹事
干鳥：周銘　宏信　拱旺
　　瑞秋　慶就　瑞秋
考神哈：周瑞炳　周雄
喜盛頓：周福光
品地土付：周國林

雲埠達權社

登記通告

本社鑒於近年來我男女社員有因職業轉移，有因華區拆建遷徙或建新居，故對于住址通訊及電話等均有多大改變，故此間有失却聯絡及無從通訊，對于社務前途殊多不便，茲經本屆新任職員聯席會議，爲聯繫社員推進社務起見，議決凡我男女社員不論新舊通訊住址電話號碼等事從新登記以便健全系統俾得時時聯繫，敬希全體男女社員從速同社登記，或向職業工作時間關係可由電話或通函向本社正副書記報告實爲公便，此佈。

（日間）可向大漢公報本社副書記李華英君報告登記

（夜間及休假日）則向本社正書記李耀樞君報告登記

（如用通函報告登記）

（本社英文地址及電話號碼列后）

DART COON CLUB, 116 E. PENDER ST, VANCOUVER 4, B. C. PHONE 681-9718

大漢公報電話 685-8941

表記登話電訊通址住員社社權達埠雲

姓名	中文
	英文
通訊地址	
電話號碼	
附註	

請填妥後照上列本社地址寄來

民國五十六年錦碌民治黨職員表

主委　廖卓勝　副　鄭繼耀
執行委員　劉　康　鄭進耀　廖卓勝
　　梁柱倫　岑沖誠　關松鉅
　　謝　陵　馬　堯　關仲寬
名譽委員　馬　堯　副　劉　康
書記　鄭進耀　副　梁柱倫
財政　關松鉅　副　謝　陵
外交　關仲寬　副　謝　陵
監督　岑沖誠　副　關仲寬
庶務　李　衛
催收　周　堂　周　才
評議　全體黨員

民國五十六年錦碌達權社職員表

社長　鄭進耀　副　廖卓勝
財政　梁柱倫　副　關松鉅
書記　劉　康　副　梁柱倫
外交　關松鉅　副　關仲寬
監督　岑沖誠　副　李　衛
評議　全体社員

曼麗髮品公司

專門教授漂染假髮，機車假髮，及手織假髮，保証速成。

香港九龍通菜街壹五六號十樓接治

156 TUNG CHOI ST., 9TH FL. MONGKAK, KOWLOON, HONG KONG

生長儲蓄券

爲助你之儲蓄生長之一種計劃

你投資每七元五角，在六年中，你可得十元。以十元爲單位之以上之各種券均有。隨時可提現。有特別人壽保險付還之特色。

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

本行大量新貨運到

定於元月卅日起舉行驚人大減價一連六天，貨價保證空前最平，請各位僑胞留意，到時購最廉價新貨過新年。

行情單遲日寄上

南北行啓

SOUTH NORTH CO.

112-114 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Tel. 684-1025

△代柬

本黨社謹訂二月五日下午一時爲本社成立第四十八週年紀念慶典及新年春讌並設茶會同日下午六時及十一時半設宴會於本黨禮堂及銀龍酒家屆時統請

民治黨駐加總支部各支分部

達權總社支社暨洪門各級機構及叔父昆仲嬸姆姊妹駕臨指示禮儀曷勝榮幸

卡城民治黨
達權社同人敬約

The Chinese Freemasons, 116 3rd Ave. E. Calgary, Alta.

崇禮　傳煒　煥世　百運　培佳在珩全
伍潮　煥世傳鑑全　簡新盛　梁鎮福光
全　林柏新李安全　譚錦源　鄭炳
（案事）　致和房　永華公司　子銳
劉光　傳煒　培佳　伍潮　鄭炳
關崇照　光榮　林維康　伍振楠
林煥棠　陳卓豪

◎哀謝

先妣黃門鄭氏太夫人痛於中華民國五十六年正月十四號壽終於聖約瑟醫院享壽七十有四歲已於昨十八日下午一時假暗市黨殯儀館舉行喪禮荷蒙各宗親國友世誼等惠贈餅花輓儀和親臨執紼案車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

杖朝夫　黃傳樞暨合家鞠躬

惠賜芳名　恕不稱呼

（輓儀）　鄭亂才壹百五十元
古金祥壹百元　傳標　卓日初　每五十元
鄭漢强廿五元　百運廿元　瑋香館工友
譚錦源　每十式元　林德槐　林維康
每十元　陳卓豪大元　雜昂　傳煒
傳燧　傳富　世禧　福禧　國林　李安
林柏新　關崇照　李國輝　伍潮　李添
芳姑　每五元　鮑家祺　吳亮偉　每三元
周姆　馬姆　楊姆　良姆　余嬸　梁鎮
每式元
（花圈）　致和房　永華公司　瑋香館
工友　秘詩渡輪工友　永華公司工友

雲埠馬氏公所啓事

啓者：本公所之組織原以聯絡宗親加强團結爲宗旨規定權利義務章程凡屬所員每年應繳交維持費式元行之有素遞年遵章繳納者固多其未繳納積欠者亦屬不少因此本年度新職員執行所章決議通過特委銘林君爲催收專員用特登報週知於催收員到時統希予以接洽如數繳交當即發回收據還期存始存終保持所籍同心同德發揚我馬氏海外大家庭團結精神是所切盼

壹九六七年　正月廿六日

綜合新聞

華裔回兵會新職員

（雲訊）此間華裔回兵會於昨廿六日下午八時半，舉行選舉今年度新任職員大會，到會會員甚衆，由主席陳頴常主持宣讀，西文書記鍾耀華招任紀錄，並由各組主任報告一年來會務，報告畢，即舉行選舉，結果獲選職員如下：

主席黃樂安，副主席鄭錦發，林伯篪，財政兼西文書記鍾耀華，中文書記簡建平，林樹榮，執行委員林伯笙，李德權，黃炳芳，方文良，雷紹裘，高福源，吳沾士，陳偉津，周聰，黃炳釗，林華安，鄭榮光，周焉賢，譚貴，曼打臣等，又卸任主席梁甦魂，雷紹箕，高福宇，馬國冠，陳頴常等爲當然執委。該會並定於二月十一日下午八時，舉行交代典禮，並設茶會招待，歡迎全體會員，希依時回部參加助慶云。

又訊：加拿大皇家空三軍退伍軍人會二八零區太平洋分會（華裔退伍軍人會）於一月廿六日（星期四）下午八時，假座片打街東一一大號該會會址，選舉本年度新職員，會議前，梁甦魂醫學博士等領導起立向第一及第二次世界大戰與韓戰陣亡戰士默念三分鐘，並向殉國同袍致敬禮，並低頭祈禱，求上帝賜福，隨後秘書鍾耀華宣讀上次會議議案紀錄，財政進支，一年工作報告，如歡迎檀香山美皇觀光團全美華埠小姐，暨水仙花后，捐助基督教女青年會慈善經費，申請省退伍軍人會，定期會議，慰問患病會員情形，梁博士隨報告退伍軍人會擬向政府請求撥出地段，爲建爭平民公寓，中文文書林樹榮報告負責宣傳工作，冬節寄發賀年柬，表示賀年禮意，各組亦先後報告一年工作，如退伍軍人弟子鼓樂隊進支數目，高福宇，高福源，馬國冠等亦先後發言，提議擴展會務，選舉揭曉，黃樂安君榮膺主席，簡建平，林樹榮等被選爲中西文書記，咸慶二人，各人熱烈鼓掌，向新任會長握手恭賀，各人隨肅立，高唱「天佑英女皇」國歌後，至十時散會云。

雲埠李氏總公所選定本年度職員

（雲訊）駐本埠全加李氏總公所，昨日彙集各埠分所選票，揭曉本年度職員，查當選爲理事者，金振、君立，修礽，殷健，惠文，杏源，啓奕，亦唐，波來，道全，熀世，烱康，矩悅，文暢，錫堃，北進，昌發，惟寅，長廸，常務理事修礽，金振，惟寅，候補理事長銳，達光，卓榮，璧來，建業，監事强來，偉藻，長謙，纔龍，天好，景聖，谷泉，常務監事偉藻，候補監事碩南，漢南，學瑤，各科主任與幹事人選，文書主孫，推廣，耀福，棣生，鎮振，耀垣，理財美津，有渭，興垣，亮漢，桂彭，松盛，交際亮輝，家聰，亮欽，昌炯，詠源，炳華，宣傳樂岳，孔添，超華，宇歡，興文，毓麟，調查邦喜，龍璋，炬端，麗棠，壽祺，健民，福利奉光，俊南，秀池，毓幹，和山，亮來，核數奕濤，奕燦，世偉，礽培，家翻，仕錚，元老日如，顧問梓良，棠森，給珉，奕侶，挺堅，鐵如，華鉗，彥伯，炳鏐，樂天。

至德總堂召開會議

（雲訊）全加至德總堂，爲籌備第二十週年紀念慶典，暨恭祝古公亶父太王實誕事待商，定於二月四日（星期六）下午八時，召開全體宗人會議，凡屬吳，周，蔡，翁，曹五姓昆仲，務希依時撥冗出席，共同商討，以利進行云。

漢升定期春節聯歡邀請各界友好參加

（雲訊）此間漢升體育會，近數年來，每年於農曆新來期間，舉行春節聯歡會，藉資加强各界友好和會員眷屬的情誼聯繫，聞今年的聯歡會，定期二月十二日（星期日）下午二時至五時，在該會禮堂設鷄尾酒布菲飧及舞瑞獅迎春助慶，該會今年增設婦女組，特製領南家鄉點心餉衆，并有玩具和紅包分贈給各早童，爲簡化手續起見，該會將登報代柬，邀請各界友好暨黃，伍昆仲，屆時携眷蒞會共叙聯歡，不另個別發請柬，諸希見諒云。

又訊：該會決定春節聯歡日期後，深獲各界熱心人士，即席捐助以爲首倡者有：潮衍，昭立每二十元，會賢，黃良每十五元，漢魂，英法，堃俠，樹鄭，國威，瑪麗女士，每十元，世舜，協和，玉康，麟光，黃徐素英女士，煥林，祝齡，孔維，忠傳，述光，每五元，餘容續報。

紙漿工會栢奧紐辭職

（雲訊）僱用私家偵探用電子儀器偷聽故對工會栢·奧紐氏，已辭去其卑詩省總工會執行委員職務，但仍有部分工領們未表滿意。

美國際木業工會之雲市支會主席覃遜氏謂：辭職並未終結此事，彼謂：卑詩省勞工總會必須要指控栢奧紐氏之偷聽行爲。

伍時就翁定期歸土

（雲訊）華僑伍時就翁久名伍超，係舊歲七月十八日仙逝，因候其子到來本埠，然後辦理喪事，前曾誌卑端，現其子伍偉彬已於元月廿七日由香港抵埠，故定期於二月三日（星期五）午後一時，在丹李維街暗市黨殯儀館出殯歸土，安葬於伙市蘭墳場云。

雲市天晴
間或下雨
高溫度 四五 低溫度 卅八

雲埠達權社慶祝農年

洪啓者：本社經於元月十四日首次會議，鑑於每年農曆將屆，爲維護我手足情深，歡敘一堂起見，議決於式月八日，九日，十日，（即星期三、四、五）舉行聯歡三天，共同慶祝農年新歲，希我本社男女社員踴躍參加爲荷，此佈。

地點：席設本社禮堂
席金：每位五元　報名限期式月五日止
報名處：本社禮堂　大漢公報

雲埠達權社啓

中華民國五十六年元月廿八日

訃告

先祖考諱旄字英石司徒府君痛於一九大七年一月廿六日晨十時病終於雲埠公醫院積閏享壽八十又一不孝等親視含殮遵禮成服謹擇於式月壹日（星期三）下午三時假座西門麥布拉殯儀館舉行喪禮遵遺囑火葬在海景墓園

孝屬
宗親戚友世鄉謹哀此

訃聞

承重孫　志平　泣淚稽顙
哀孤女　美仙（適雷門）　泣血稽首
慈母　劉氏　拭淚稽首
女孫　燕清　拭淚稽首
女婿　雷玉堂　拭淚頓首
外孫男　雷振瀛　拭淚鞠躬
雷克明
外孫女　雷令嫻　拭淚稽首
敬辭賻儀花圈
如有訃奠謹銷惠款

B. C. Heart Foundation, 1956 West Broadway, Vancouver 9, B. C.
In Memory of the Late Mr. Seto More

良好餐館出賣
請電話 874-6321 接洽與面議

一街東屋屋主自售
新「士德古」墻，新日動溫氣，三個睡房全土庫，近學校，巴士及市場，請電話 291-1514

△中國洪門民治黨駐美洲總部通告
爲通告事：本總部訂期於元月三十日（星期一）下午八時半召開全體職員及黨員會議，因有黨務要事待商，屆時歡迎本總部主席司徒捷予及秘書長簡建平兩君於昨八日出席本黨在紐約召開全美代表大會，經已公舉回部覆命，報告大會之經過，希請全體職員依時回部參加，是爲至要。此佈

中國洪門民治黨駐美洲總部啓
中華民國五十六年元月廿吉日

雲埠達權社啓

高雅華新書局
成功之鑰　屈武折著壹元六毫
兩朝國舅宋子文秘史艾萌著九毫
古今詩詞選譯中英對照壹元壹九
國語時代曲名歌千式首式元式五
世說新語　劉義慶著壹元八毫
失望的靈魂九毫　海音壹元孟君
愛人的日記　孟君著壹元四九
占士邦間諜金手指艾文著壹元六
黯黯的小湖　戴娜著壹元式毫
安妮·法蘭克日記　捷書譯九毫
戀愛十年式元七一代尤物式元壹
豪門怨婦式元六海角驚魂壹元七
沉淪壹元五毫五　以上俊人著
男女倫情的秘密觀齊主　壹元六
女性衛生手冊　白衣著壹元八
西洋艷異王孫著一至五各壹元六
性愛的泉源　慧娜著壹元四五
女記者手冊七毫　王子八毫亦舒
二世祖艷遊扶桑元戀滄海客六毫
二世祖艷遊瑞士春光滄海客六毫

故宮春秋畫冊精宝圖廿幅六元
國父孫中山先生畫傳壹元五元
月摹彩色 澳英對照
一劍邊江湖卅五冊金童十式元式
迷宮魔劍廿冊　蹄風著　七元
劍魔恩仇卅六冊伴霞樓十式元大
彈劍江湖十式冊諸葛青雲四元式
斷腸刃九冊倪匡客　叁元壹毫五
驃騎廿六冊柳殘陽著　十元四毫
情天斷魂廿冊　方琪　十元
幽靈谷八冊　諸葛青雲　式元八
黑風旗十六冊　司徒燕　五元六
血花魔灯廿二冊伴霞樓主八元八
關西刀客傳十七冊牟松庭叁元四
血海殘魂廿冊孤獨生著　七元
金鼎游龍十壹冊諸葛青雲叁元八
血洗毒龍潭十二冊鐘鼓樓四元式
碧血金釵四十九冊金童十七元式
尼龍草編織法高碧珊著　五毫九
如花美眷九毫豐色犬馬九毫何行
艷陽無限好　李凱倫著壹元壹毫
女人的買賣　白衣著　壹元壹五
斗室元三　吃月亮的人元四依達

英語慣用法詞典
葛傳規著　精庄本五元五

蓮雲戲院
【雲光電影社】
一月一日（星期三）
一、「香城艷屍」南紅江漢
二、「金粉世家」上集
張瑛　白燕　李鵬飛
一月四日（星期六）
一、「春鶯戲鳳凰」
吳君麗　鄭碧影　任劍輝
二、「人的秘密」丁蓮林家聲
星期三、六、日有優待券送
二月五日（星期日）
首映歷史宮闈古裝巨片
一、「孽海花」夏夢平凡石慧
二、「國魂」陶金顧而已劉瑾
式月九日（星期四）農曆新年
古裝歌唱諧趣巨片
一、「玉郎戲鳳賀春宵」
吳君麗　任劍輝　梁醒波
二、「花神」何非凡　鳳凰女

雲埠達權社啓

賜天鍾
代理燕梳
火燭。盜賊。搶劫。打鬼。汽車。燕梳。收費低廉。服務週到。歡迎惠顧。

司公限有梳燕業貿專專
伍澤濂　黃秀英　專務所
辦事處電話 MU. 2-5284
268 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話：伍澤濂 RE 3-5743　伍澤森 AL 3-3881　鍾天賜 876-4575　鄭雲福 HE. 4-2219
問詢請電或本號隨時，賣出字樓文柏屋家住新有接日每號本

新舊屋商業樓　各種燕梳
㊀舊孖屋，只十一年新。上下兩層。各自門戶。煖氣水電實客自理。取價式萬壹千元。間伍澤濂
㊁紅磚街角觀商業樓樓下大型舖。卷年批。樓上五組聯房各自水廁廚房。近埠僅叁萬九。鍾天賜
㊂十分鐘步行可抵唐人埠。西人業主。三大睡房。自動煖氣。開價九千六。銀期有商量。伍澤濂
㊃三睡房住家。新式浴具。土庫亦有廚房及浴室。業權清楚。先交三千。銀期等於交租。伍澤濂
㊄山比近廿五街華麗大廈。廿餘年新。座落五十尺濶地段。一廳四睡房。土庫亦有兩睡房。三副間所浴室。美麗花園。近學校和交通。伍澤森
㊅喜市定栢附近。平靚住屋。自動熱水煖氣。新式廚房浴室。廉價出賣。只壹萬壹千九百。伍澤濂
㊆八千元左右可買一廳二睡房屋。全土庫。另有客廳。自動煖氣和熱水。有車房。並有菓樹數株。十分便近華埠。屋主已爲有新居。急賣。伍澤森
㊇全新孖屋近喜士定。每層三睡房。暖氣熱水各兩付。急讓二萬六千九。交萬一餘情鍾天賜
㊈近埠石米墻大屋。車房。四十四尺濶栢文地。一廳三睡房。屋主急賣。全價壹萬餘元。間伍澤森
㊉孖屋。各自門口出入。樓下一廳三睡房。全部翻新。樓上入息每月七十五元。極抵買。伍澤森
㊊喜士定夾乃磨翻新石米墻靚孖屋。上下各四廳房土庫另有二房。各自門口。萬五千五。鍾天賜
㊋西區栢文。十壹年新。每年除掉費用尚淨九千餘元。取價七萬九千五百元。詳情鍾間伍澤濂
㊌萬八千元有新屋享受。另有四廳房出賣。煖爐熱水電電鍵各體。近埠近交通。宜多現數。鍾天賜
㊍華埠四廳房翻新靚屋。新電線水喉。新廚房自動暖氣。廳房十分精緻。僅七千九。鍾天賜
㊎大組聯房入息樓。月收叁百餘元。石米墻。喜市定夾乃磨。六十大尺地。式萬叁千九。鍾天賜
㊏活沽百貨公司附近旅館。四十八房。各房有冷熱水。好租客無醉漢。取價九千。急還價。伍澤濂
㊐笠臣街旺區殯室。店主無人力發展。割價出讓。取價六千元。此殯室有前途。值得研究。伍澤濂

中藝公司
CHINA ARTS & CRAFTS LTD.
33 E. Hastings St., Vancouver 4, B. C.
請定閱：
人民畫報（月刊）
三元 一年
人民日報（日報）
九元 一年
民族畫報　世界智識　人民文學
紅旗　中國婦女　對外貿易
凡定閱上述一項什誌者，本公司贈送在中國精印的美麗壹九六七年日曆壹本。
定閱什誌，於本公司收到定單之日起，須要八週至十週始能送到，請注意：
毛澤東詩詞 每本三元五毛（郵費在內）精裝成冊，並有毛澤東之手筆書在內。

聯合鞋店
United Footwear Ltd.
6143 Fraser St., Vancouver, B. C.
Phone 325-8012
皮鞋平賣
最後壹天
欲購從速
中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.,
33 E. Hastings St
Vancouver, B. C.
Phone 681-4916

南洋商業銀行
（香港註冊）
香港外滙授權銀行　經營一切銀行業務
本行華僑服務部辦理
華僑滙款——全國通滙　解款迅速
華僑存款——安全保密　息厚便利
香港解款——隨收隨解　快捷妥當
接受華僑委託事項：
代辦華僑國內投資、存款、購建華僑房屋
信託保管、代買樓宇、代收租項、代收款項
協助尋訪親友、購辦寄出國外郵包貨件
其他各種業務委託洽詢事項均竭誠妥爲服務
代理香港中國保險公司人壽保險
總行
香港德輔道中一號A
NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A, DES VOEUX ROAD. C., HONG KONG
電報掛號："NANYANGBANK"　電話：239101（十線）

高雅華 大漢旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr. Phone: 684-3520
258 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
顧客至上
服務第一
旅行事宜
經驗豐富　歡迎詢問
移民機位由香港來雲高華價銀叁百七十八元加幣
香港設有辦事處專爲僑胞免費協助辦理手續
集体返港廉價機位隨時應命
雷根環球旅運社啓

加拿大資路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C
Douglas & Pandora, Victoria B. C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜窃之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金五元。
最近加赤在港找換一　五元三毛七仙
最近美赤在港找換一　五元七毛八仙
今日香港牌價　每百換加幣壹十九元
華務部司理：馬錦華啓